



Mitgliederversammlung 2017 成员大会

Herzlich Willkommen

欢迎 各位



Tagesordnung

1. Begrüßung und Vorstellung
2. Feststellung der Stimmberechtigten
3. Genehmigung der Tagesordnung
4. Jahresbericht des Vorstandes
5. Bericht über das Geschäftsjahr 2016
6. Entlastung des Vorstandes
7. Neuwahl des Vorstandes
8. Neuwahl der Kassenprüfer
9. Satzungsänderungen
10. Änderung der Beitragsordnung
11. Verschiedenes

议程

1. 问候和介绍
2. 决定投票权
3. 议程批准
4. 董事会年度报告
5. 2016年年终报告
6. 免除董事会
7. 主席团换届选举
8. 审计人员换届选举
9. 规章变更
10. 交费制度变更
11. 其他事项

1. Begrüßung und Vorstellung

问候和介绍

- ❖ Begrüßung durch den geschäftsführenden Präsidenten
- ❖ Verabschiedung der zum 26.03.2016 ausgeschiedenen Vorstandsmitglieder



Trutzhard Matzen
Präsident



Trieu Chi Pung
1. Vizepräsident



Wei Hofmeister-Han
Kassenführung

- ❖ Vorstellung des aktuell geschäftsführenden Vorstandes



Sashuang LI
李飒爽
2. Vizepräsidentin &
Schulleiterin

Christian Claussen
1. Vizepräsident

Andreas Heinrich
Präsident



Yan Sonst
高雁
Schulorganisation

Andreas Winter
Kassenführung

Qiong LUO
罗琼
Bildung u. Prüfung

Wei Klee
郁玮
Schriftführung



2. Feststellung der Stimmberechtigten 決定投票权

Gemäß Satzung leitet ein Mitglied des Präsidiums die Mitgliederversammlung.
Heute übernimmt Herr Andreas Heinrich diese Funktion.

Es sind insgesamt 25 Personen anwesend. Davon sind 24 Vereinsmitglieder
(siehe Unterschriftenliste).

Alle anwesenden Mitglieder sind mit jeweils einer Stimme stimmberechtigt.

Die Abstimmung erfolgt per Handzeichen.



3. Genehmigung der Tagesordnung 议程批准

Die in der Einladung mitgeteilte Tagesordnung wird von den anwesenden stimmberechtigten Mitgliedern bestätigt :

- ❖ Gegenstimmen: 0
- ❖ Enthaltungen: 0
- ❖ Zustimmungen: 24

Ergänzungen:

keine



4. Jahresbericht des Vorstandes

董事会年度报告

- ❖ 20. Januar Teilnahme am Frühlingsfest der TU Braunschweig
- ❖ 04. Februar Frühlingsfest der Chinesisch-Schule Kleine Tiger
- ❖ 11. Februar Konferenz des chinesischen Generalkonsulats in Hamburg
- ❖ 26. März Verabschiedung der bisherigen Vorstandsmitglieder und Wahl von Ersatzmitgliedern
- ❖ 29. März Sitzung des "Braunschweiger Elternnetzwerkes Interkulturell" im Büro für Migrationsfragen
- ❖ 30. März Sitzung des niedersächsischen „Elternnetzwerkes Interkulturell“ in Hannover
- ❖ 17. September Mitwirkung am Internationalen Familientag im Herzog Anton Ulrich Museum
- ❖ 29. Oktober Teilnahme am chinesische Gesangswettbewerb “华校杯 Huaxiaobei” in Mannheim
- ❖ 12. November Ortstermin des Chinesischen Konsulats im Gymnasium Ricarda-Huch-Schule



4. Jahresbericht des Vorstandes

董事会年度报告

- ❖ 11. Februar Verabschiedung von Frau Jiu Ying 英玖 und Frau Li Li 李莉 sowie Begrüßung von Frau Fang Liang 梁芳 und Frau Kexi Peng 彭可希
- ❖ 03. - 05. März 3. Tagung des Verbandes Chinesischer Schulen Deutschland e. V.
- ❖ 07. April Antrag auf Einstufung als "Exemplary Overseas Chinese Education Model School" beim Konsulat der Volksrepublik China in Hamburg
- ❖ 20. Juni Besuch bei der neuen Schulleitung des Gymnasiums Ricarda-Huch-Schule
- ❖ 22. August Informationstermin bei der Versicherung
- ❖ 28. Oktober Herr Phillip Szallies zeigt in der Schule Bilder seiner Chinareise
- ❖ 04. November Feueralarmübung

4. Jahresbericht des Vorstandes

董事会年度报告

- ❖ 01. September Der Vorstand beschließt neue Logos und Designs für Dokumente und Schriftverkehr.



Chineseisch-Schule Kleine-Tiger
 小老虎中文学校
 Mandelholzstraße 4
 38106 Braunschweig

Sachuang LI
 präsident@dcgbs.de
 Datum: 19. November 2017

Betreff
 Sehr geehrte Damen und Herren,
 (Der Text eingeben)
 Mit freundlichen Grüßen

Sachuang LI
Anlagen

DCGBS Deutsch-Chinesische Gesellschaft Braunschweig e.V.
 布伦瑞克中德社团协会

Anmeldung für den Unterricht der Chineseisch-Schule Kleine-Tiger
 小老虎中文学校登记表

1. Persönliche Angaben 个人信息

Schülerin / Schüler 学生

Nachname, Vorname, z.B.	/ /	Geburtsort, z.B. (in)
Geburtsdatum, z.B.	/ /	
Anschrift, z.B.		
Telefon, z.B.	Mobil, z.B.	
E-Mail, z.B.		

Eltern / 父母 (Bei minderjährigem Schüler 未成年学生)

Mutter, z.B.		
Nachname, Vorname, z.B.	/ /	Geburtsort, z.B. (in)
Anschrift, z.B.		
Telefon, z.B.	Mobil, z.B.	
E-Mail, z.B.		
Vater, z.B.		
Nachname, Vorname, z.B.	/ /	Geburtsort, z.B. (in)
Anschrift, z.B.		
Telefon, z.B.	Mobil, z.B.	
E-Mail, z.B.		

Freiwillige Angaben 自愿说明

Wohnort und Postleitzahl	/ /
Kolonienanmeldung (z.B.)	

Informationen, die die Schule beachten sollte:
 学校要特别注意的信息 (请说明是否对学校有什么特殊要求)



- ❖ Der Vorstand dankt Herrn Nikolai Kosewitsch für sein Engagement!

4. Jahresbericht des Vorstandes 董事会年度报告

- ❖ 17. September Die neue Schulhomepage geht an den Start.
<https://www.chinesisch-schule-kleine-tiger.de>



Home 主页 | News 新闻 | Termine 日程安排 | Kontakt 联系我们 | Impressum 法律责任 | Datenschutz 数据保护

Willkommen!

Unsere Schule 我们的学校
Unser Verein 我们的协会
Unterricht 课程
Team/Schulklassen 团队和班级
Fotogalerie 照片
Formulare/Anträge 表格和申请
Bankverbindung 银行账户
Interessante Links 有意思链接

Die Chinesisch-Schule Kleine Tiger wurde im Herbst 2003 unter der Leitung von Frau Yu Fang gegründet. Sie gehört seit 2008 zu der gemeinnützigen **Deutsch-Chinesischen Gesellschaft Braunschweig e.V.** Am Anfang hatte die Schule nur 8 Kinder und eine Klasse. Dank der Bemühungen der Elternschaft und der Lehrkräfte hat sich die Schule in den über zehn Jahren ihres Bestehens zu 10 Klassen mit über 100 SchülerInnen entwickelt.

Wir wollen Vorschulkinder, Schulkinder, Jugendlichen und Erwachsenen in Braunschweig und Umgebung die Möglichkeit geben, die chinesische Sprache zu lernen und die chinesische Tradition sowie Kultur kennen zu lernen. Die Schule ist ein Treffpunkt und eine kulturelle Plattform für alle Menschen, die sich für die chinesische Kultur interessieren.

Mehr...

欢迎!

2003年秋季, 在方玉女士的主持下, 小老虎中文学校成立。小老虎中文学校隶属于**布伦瑞克中德社团协会**。刚开始办班时, 只有八个学生一个班。十几年来, 在家长和老师们不懈努力下, 现在已经发展到了一百多位学生, 十个班。

我们致力于给在布伦瑞克及邻近地区的学前儿童, 在校生, 青年及成年人提供一个学习汉语, 了解中国传统文化的机会。办学十五年以来, 中文学校已经成为一个聚集点, 一个所有对中国文化感兴趣人士的交流平台。

更多...

Home 主页 | News 新闻 | Termine 日程安排 | Kontakt 联系我们 | Impressum 法律责任 | Datenschutz 数据保护

News 新闻

Vorankündigung 活动预告

Der Vorstand der Deutsch-Chinesischen Gesellschaft lädt seine Vereinsmitglieder herzlich zur Mitgliederversammlung unseres Vereins am Samstag, den 25.11.2017, um 13:15 in den Räumlichkeiten der Chinesisch-Schule Kleine Tiger, Mendelssohnstr. 6 in 38106 Braunschweig ein.

尊敬的布伦瑞克中德社团协会会员, 协会理事会诚挚地邀请您参加我们协会的会员大会。

时间: 2017年11月25日, 星期六, 13点15分
地点: 小老虎中文学校教室, Mendelssohnstr.6, 38106 Braunschweig

 [Einladung zur Mitgliederversammlung | 协会全体会员会议邀请](#)
[Einladung Mitgliederversammlung 2017_11_1_1](#)
PDF-Dokument (173.3 KB)

Home 主页 | News 新闻 | Termine 日程安排 | Kontakt 联系我们 | Impressum 法律责任 | Datenschutz 数据保护

Termine 日程安排

Unterrichtstermine und sonstige Veranstaltungstermine der Chinesisch-Schule Kleine Tiger werden im folgenden Kalender angezeigt. 学校上课时间和活动安排见下面的日历。

Chinesisch-Schule Kleine Tiger 小老虎中文学校

Heute  November 2017  Drucken Woche Monat Terminübersicht

Mo	Di	Mi	Do	Fr	Sa	So
30	31	1. Nov.	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	1. Dez.	2	3

Terminanzeige in der Zeitzone: Berlin 

Sie können den Kalender über den Button "+" in Google öffnen oder über folgende Adresse in Ihre Kalender-Anwendung einbinden: 您可以通过在Google页按"+"键来打开日历, 或者通过以下地址来连接您的日历使用。
<https://calendar.google.com/calendar/ical/0jg9hshub33f3m8h6n489group.calendar.google.com/public/basic.ics>

Eine Übersicht der Unterrichtstermine finden Sie ebenfalls im folgenden Dokument.
这里是学校的课程表。

 [Unterrichtstermine 2017 | 2017年课程表](#)
Unterrichtstermine_2017.pdf
PDF-Dokument (87.5 KB)

- ❖ Der Vorstand dankt Herrn Phillip Szallies für sein Engagement!

4. Jahresbericht des Vorstandes

董事会年度报告


- ❖ Derzeit 10 Klassen mit stabil zwischen 80 und 90 Schülern und 12 Lehrkräften
- ❖ Aufgrund der stabilen Finanzlage konnte zum Schulhalbjahr 2017 / 2018 erstmals das Lehrkraftentgelt angepasst werden.
- ❖ Ab 10.02.2018 neue Mini-Vorschulklasse: Anmeldungen ab sofort möglich
- ❖ Frau Kexi Peng 彭可希 veröffentlicht Nachrichten und Berichte aus dem Schulleben auf dem WeChat-Account der Schule und nimmt gern Beiträge entgegen



- ❖ Der Vorstand dankt den Lehrkräften für ihr Engagement!

5. Bericht über das Geschäftsjahr 2016

2016年年终报告



Geschäfts-jahr	Anfangs-bestand	Einnahmen	Ausgaben	Ergebnis	End-bestand
2012	11.493	14.745	15.583	-838	10.655
2013	10.655	16.356	15.294	1.062	11.717
2014	11.717	18.447	18.152	295	12.012
2015	12.012	21.708	17.690	4.018	16.030
2016	16.030	24.204	18.003	6.201	22.231

Alle Angaben gerundet in Euro

5. Bericht über das Geschäftsjahr 2016

2016年年终报告

	2016	2015	2014
Einnahmen	24.204	21.708	17.747
Ausgaben	-18.003	-17.690	-18.152
Davon Personalkosten	-14.512	-13.756	-12.076
Davon Reisekosten	-500	-628	-339
Davon Raumkosten	-1.375	-1.295	-1.295
Davon Übrige Ausgaben	-1.370	-1.770	-4.200
Ergebnis	6.201	4.018	295

Alle Angaben gerundet in Euro



6. Entlastung des Vorstandes

免除董事会

Der Vorstand bittet um Entlastung für das Geschäftsjahr 2016. Der Antrag wird von den anwesenden stimmberechtigten Mitgliedern wie folgt beschlossen:

- ❖ Gegenstimmen: 0
- ❖ Enthaltungen: 0
- ❖ Entlastungen: 24

7. Neuwahl des Vorstandes

主席团换届选举

Funktion	Funktionsbeschreibung
Präsident/in	Sprecher/in des Präsidiums
Erste/r Vizepräsident/in	Erste/r Stellvertreter/in des/der Präsidenten/in
Zweite/r Vizepräsident/in & Schulleitung	Zweite/r Stellvertreter/in des/der Präsidenten/in und Sprecher/in für Schulbetrieb
Beauftragte/r für Schulorganisation	Interne Schulorganisation
Beauftragte/r für Bildung u. Prüfung	Fortbildung, Prüfung, Verbandsarbeit
Beauftragte/r für Kassenführung	Buchhaltung, Steuererklärung, Rechnungen
Beauftragte/r für Schriftführung	Protokollführung

7. Neuwahl des Vorstandes

主席团换届选举

Funktion	Kandidat/in
Präsident/in	Andreas Heinrich
Erste/r Vizepräsident/in	Christian Claussen
Zweite/r Vizepräsident/in & Schulleitung	Sashuang LI / 李飒爽
Beauftragte/r für Schulorganisation	Yan Sonst / 高雁
Beauftragte/r für Bildung u. Prüfung	Qiong LUO / 罗琼
Beauftragte/r für Kassenführung	Andreas Winter
Beauftragte/r für Schriftführung	Wei Klee / 郁玮

7. Neuwahl des Vorstandes

主席团换届选举

Der Versammlungsleiter bittet einzeln um Wahl der vorgestellten Kandidaten für die Amtsdauer von zwei Jahren:

Die wurde jeweils mit folgendem Ergebnis gewählt:

- ❖ Gegenstimmen: 0
- ❖ Enthaltungen: 0
- ❖ Zustimmungen: 24

Die Kandidaten nehmen die Wahl an.

8. Neuwahl der Kassenprüfer 审计人员换届选举

Funktion	Kandidat/in
Für Geschäftsjahr 2016	
1. Kassenprüfer/in	Rainer Hoffmann
2. Kassenprüfer/in	Weibing XU / 徐渭冰
Für Geschäftsjahr 2017	
1. Kassenprüfer/in	Weibing XU / 徐渭冰
2. Kassenprüfer/in	Haixia ZHANG / 张海霞

- ❖ gemäß Satzung jährlicher Wechsel eines eines/r Kassenprüfers/in
- ❖ Kandidatin: Haixia ZHANG / 张海霞



8. Neuwahl der Kassenprüfer

审计人员换届选举

Der Versammlungsleiter bittet um die Wahl der vorgestellten Kandidatin als neue Kassenprüferin für die Amtsdauer von zwei Jahren:

Die Wahl ergab das folgende Ergebnis:

- ❖ Gegenstimmen: 0
- ❖ Enthaltungen: 0
- ❖ Zustimmungen: 24

Die Kandidatin nimmt die Wahl an.

Mit den bisherigen beiden Kassenprüfern wird im Nachgang abgestimmt, wer der die Funktion an die neue Kandidatin übergibt. Die Abstimmung ergab, dass Herr Hoffmann seine Position abgibt.



9. Satzungsänderungen 规章变更

Allgemeine Änderungen

- ❖ Anpassung an das neue Layout inklusive Logo
- ❖ Vereinheitlichung von Begriffen, bspw. Vorstand und Präsidium, geschlechtsneutrale Formulierungen
- ❖ Aufnahme von Email, elektronischen Mitteilungen sowie Umlaufverfahren zur Beschlussfassung des Vorstandes

Spezifische Regelungen

- ❖ Über den Erwerb der Mitgliedschaft (§3) entscheidet bisher abschließend der gesamte Vorstand. Zukünftig entscheiden zwei Vorstandsmitglieder gemeinschaftlich.
- ❖ Neuregelung der Bestimmungen zur Beendigung der Mitgliedschaft gemäß § 4, Ziffer 2 und 3 (siehe nächste Seite)



9. Satzungsänderungen 规章变更

§ 4, Ziffer 2: freiwilliger Austritt

- ❖ Entfall der dreimonatigen Kündigungsfrist
- ❖ Mitglieder ohne Schulbesuch zum Ende des Kalenderjahres
- ❖ Mitglieder mit Schulbesuch zum Ende des laufenden Schulhalbjahres

§ 4, Ziffer 3: Streichung von der Mitgliederliste durch Vorstandsbeschluss

- ❖ Mitglieder ohne Schulbesuch nach Ablauf des Kalenderjahres für das trotz Zahlungserinnerung kein Beitrag entrichtet wurde
- ❖ Mitglieder mit Schulbesuch nach Ablauf des Kalenderjahres, in dem das Schulhalbjahr endet, in dem die Abmeldung vom Unterricht erfolgte.

Sofern der Fortbestand der Mitgliedschaft nicht ausdrücklich erklärt wird.

- ❖ Bei Familientarifen gilt das vorgenannte für aller Familienmitglieder



9. Satzungsänderungen

规章变更

Die Änderung der Satzung wird von den anwesenden stimmberechtigten Mitgliedern wie folgt beschlossen:

- ❖ Gegenstimmen: 0
- ❖ Enthaltungen: 0
- ❖ Zustimmungen: 24

Ergänzungen:

keine

10. Änderung der Beitragsordnung

交费制度变更

- ❖ Gemäß § 3 der Satzung wird die Mitgliedschaft mittels schriftlichem Aufnahmeantrag und gemeinschaftlicher Entscheidung zweier Vorstandsmitglieder erworben.
- ❖ Mit der Anmeldung zum Schulbesuch oder der Übernahme einer Lehrtätigkeit wird gleichzeitig die Mitgliedschaft im Verein der Deutsch-Chinesischen Gesellschaft Braunschweig e.V. beantragt.
- ❖ Bei minderjährigen Schülern umfasst die Mitgliedschaft im sogenannten Familientarif ebenfalls die Elternteile bzw. Erziehungsberechtigten sowie minderjährige Geschwister, die ebenfalls zum Schulbesuch angemeldet sind.
- ❖ Die Mitgliedsbeiträge und das Schulgeld werden gemeinsam jeweils im März und September eines Jahres für das folgende Halbjahr erhoben.
- ❖ Für Lehrbeauftragte ist die Mitgliedschaft beitragsfrei.
- ❖ Die Rechnungsstellung erfolgt schriftlich per Email und bei Schulbesuch zusätzlich per Handzettel im Unterricht mit einer Zahlungsfrist von 4 Wochen.
- ❖ Der Rechnungsbetrag ist mittels Überweisung zahlbar.
- ❖ Nach Ablauf der Zahlungsfrist erfolgen schriftlich per Email oder elektronischer Mitteilung zwei Zahlungserinnerungen. Dafür wird eine Gebühr in Höhe von 5,00 € erhoben.

	Anzahl Monate pro Halbjahr	Preis pro Monat	1. Halbjahr von März bis August	2. Halbjahr von September bis Februar
Mitgliedsbeitrag DCGBS (Einzel- und Familienbeitrag)	6	1,00 €	6,00 €	6,00 €
Schulgeld je Unterrichtsteilnehmer	6	21,00 €	126,00 €	126,00 €



10. Änderung der Beitragsordnung

交费制度变更

Die Änderung der Beitragsordnung wird von den anwesenden stimmberechtigten Mitgliedern wie folgt beschlossen:

- ❖ Gegenstimmen: 0
- ❖ Enthaltungen: 0
- ❖ Zustimmungen: 24

Ergänzungen:

keine



10. Verschiedenes

其他事项

Ausblick 2018

Termine

- ❖ 24. Februar Frühlingsfest in der Schule
- ❖ 24. Mai 10. Jahrestag der Vereinsgründung
- ❖ 29. September Mondfest in der Schule und 15. Jahrestag der Schulgründung

Veranstaltungen

- ❖ Frühjahr Erste-Hilfe-Kurs
- ❖ Frühjahr Besuch im Herzog Anton Ulrich Museum

Hinweise

- ❖ Fotoausstellung „Zhuhai – Die Perlenmeerstadt“ ([Link](#)) vom 20. November bis 20. Januar 2018 in der Stadtbibliothek



Vielen Dank für Ihre Aufmerksamkeit
谢谢各位